



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**



9179/12

(OR. en)

PRESSE 172
PR CO 24

TLAČOVÁ SPRÁVA

3 162. zasadnutie Rady

Spravodlivosť a vnútorné veci

Brusel 26.-27. apríla 2012

predseda

Morten BØDSKOV
minister spravodlivosti Dánska

T L A Č

Hlavné výsledky zasadnutia Rady

Ministri vnútra sa zhodli na všeobecnom smerovaní v súvislosti so zavedením **systému EÚ o využívaní osobných záznamov o cestujúcich** na základe smernice o využívaní záznamov o cestujúcich (PNR) na prevenciu, odhaľovanie, vyšetrovanie a stíhanie teroristických trestných činov a závažnej trestnej činnosti. Okrem toho bez diskusie (ako bod A) schválili rozhodnutie o uzatvorení novej dohody medzi **USA a EÚ o osobných záznamoch o cestujúcich**.

V rámci rokovania o ďalších otázkach súvisiacich s terorizmom sa hovorilo o návrhu nariadenia o uvádzaní **prekurzorov výbušnín** na trh a ich používaní, ktoré má za cieľ obmedziť prístup širokej verejnosti k uvedeným chemickým látkam, a o prijatí záverov o **deradikalizácii a ukončovaní teroristických činností**.

V oblasti migrácie Rada schválila dokument zameraný na konkrétne opatrenia, ktorým sa má zabezpečiť **ucelená reakcia EÚ na sústavné migračné tlaky**. Ministri tiež rokovali o záveroch o **globálnom prístupe k migrácii a mobilite**, ktoré by mala prijať Rada pre všeobecné záležitosti v máji. Prebehla diskusia o smerovaní zameraná na **readmisné dohody**.

Pokiaľ ide o vytvorenie **spoločného európskeho azylového systému**, Rada posúdila súčasný stav rokovaní o štyroch aktuálnych legislatívnych návrhoch.

Ministri spravodlivosti dosiahli čiastočné všeobecné smerovanie o smernici o trestných sankciách za **obchodovanie s využitím dôverných informácií a manipuláciu s trhom**. Takisto diskutovali o návrhu nariadenia o vzájomnom uznávaní **ochranných opatrení v občianskych veciach**.

Rada si vypočula prezentáciu Komisie venovanú návrhu smernice o **zmrazovaní a konfiškácii príjmov z trestnej činnosti** a vymenila si názory na súčasný stav **pristúpenia EÚ k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd (EDLP)**. Ministri následne vzali na vedomie súčasný stav uplatňovania **Európskeho informačného systému registrov trestov (ECRIS)**.

Popri zasadnutí Rady sa v **zmiešanom výbore** (EÚ a Nórsko, Island, Lichtenštajnsko a Švajčiarsko) rokovalo o vyššie spomenutom dokumente o ucelenej reakcii EÚ na sústavné migračné tlaky a o súčasnom stave realizácie druhej generácie **Schengenského informačného systému (SIS II)**.

OBSAH¹

ÚČASTNÍCI	5
 PREROKOVANÉ BODY	
Systém PNR EÚ	8
Prekurzory výbušnín	9
Deradikalizácia a ukončovanie teroristických činností	10
Činnosť EÚ zameraná na migračné tlaky – strategická reakcia	10
Globálny prístup k migrácii a mobilite	10
Spoločný európsky azylový systém (CEAS)	11
Readmisné dohody	13
Zmrazovanie a konfiškácia príjmov z trestnej činnosti	13
Trestné sankcie za obchodovanie s využitím dôverných informácií a manipuláciu s trhom	14
Vzájomné uznávanie ochranných opatrení v občianskych veciach	15
Pristúpenie EÚ k Európskemu dohovoru o ľudských právach	16
Európsky informačný systém registrov trestov (ECRIS)	16
Rôzne	17
ZMIEŠANÝ VÝBOR	18
Činnosť EÚ zameraná na migračné tlaky – strategická reakcia	18
SIS II	19
Rôzne	19

¹

- Ak vyhlásenia, závery alebo uznesenia formálne prijala Rada, je to uvedené v nadpise príslušného bodu a text je vložený do úvodzoviek.
- Dokumenty, na ktoré sa odkazuje v texte, sú sprístupnené na internetovej stránke Rady (<http://www.consilium.europa.eu>).
- Akty prijaté s vyhláseniami do zápisnice zo zasadnutia Rady, ktoré sa môžu zverejniť, sú označené hviezdíčkom; tieto vyhlásenia sú k dispozícii na internetovej stránke Rady alebo ich možno získať z tlačového úradu.

INÉ SCHVÁLENÉ BODY*SPRAVODLIVOSŤ A VNÚTORNÉ VECI*

–	Mechanizmus v oblasti civilnej ochrany.....	20
–	Obchodovanie s drogami pochádzajúce zo západnej Afriky	20
–	Bezpečnosť športových podujatí s medzinárodným rozmerom.....	20
–	Predsedníčka Eurojustu.....	21
–	Automatizovaná výmena údajov s Poľskom.....	21
–	Osobné záznamy o cestujúcich.....	21

HOSPODÁRSKE A FINANČNÉ ZÁLEŽITOSTI

–	Hospodársky a finančný výbor - revízia štatútu	22
---	--	----

ZAHRANIČNÉ VECI

–	Barma/Mjanmarsko – reštriktívne opatrenia.....	22
–	Pristúpenie EÚ k Zmluve o priateľstve a spolupráci v juhovýchodnej Ázii	23

VYMENOVANIA

–	Sudcovia a generálni advokáti Súdneho dvora.....	23
---	--	----

ÚČASTNÍCI

Belgicko:

Joëlle MILQUET
Annemie TURTELBOOM
Maggie DE BLOCK

Dirk WOUTERS

Bulharsko:

Dimitër CANČEV

Česká republika:

Jan KUBICE
Jaroslav HRUŠKA
Jiří POSPÍŠIL

Dánsko:

Morten BØDSKOV

Nemecko:

Hans-Peter FRIEDRICH
Peter TEMPEL

Estónsko:

Ken-Marti VAHER
Matti MAASIKAS

Írsko:

Alan SHATTER

Grécko:

Michail CHRISOCHOIDIS
Ioannis IOANNIDIS

Španielsko :

Jorge FERNÁNDEZ DIAZ
Fernando ROMÁN GARCÍA

Francúzsko:

Claude GUEANT

Philippe ETIENNE

Taliansko:

Anna Maria CANCELLIERI
Paola SEVERINO DI BENEDETTO

Cyprus:

Eleni MAVROU
Loukas LOUCA

Lotyšsko:

Rihards KOZLOVSKIS
Mārtiņš LAZDOVSKIS

podpredsedníčka vlády a ministerka vnútra
ministerka spravodlivosti
štátna tajomníčka zodpovedná za otázky prisťahovalectva,
azyľu a sociálneho začlenenia

stály predstaviteľ

stály predstaviteľ

minister vnútra
námetník ministra vnútra
minister spravodlivosti

minister spravodlivosti

spolkový minister vnútra
stály predstaviteľ

minister vnútra
stály predstaviteľ

minister pre spravodlivosť a rovnosť, minister obrany

minister pre ochranu občanov
štátny tajomník pre spravodlivosť, transparentnosť a
ľudské práva

minister vnútra
štátny tajomník pre spravodlivosť

minister vnútra, zámorských území, miestnej a regionálnej
samosprávy a prisťahovalectva
stály predstaviteľ

ministerka vnútra
ministerka spravodlivosti

ministerka vnútra
minister spravodlivosti a verejného poriadku

minister vnútra
štátny tajomník, ministerstvo spravodlivosti

Litva:

Sigitas SIUPSINSKAS
Tomas VAITKEVICIUS

námestník ministra vnútra
námestník ministra spravodlivosti

Luxembursko:

Jean-Marie HALSDORF
François BILTGEN

minister vnútra a pre Grande Région, minister obrany
minister spravodlivosti, minister pre verejnú službu a
reformu administratívy, minister pre vysokoškolské
vzdelávanie a výskum, minister pre komunikáciu a médiá,
minister pre cirkevné záležitosti
minister práce, zamestnanosti a prisťahovalectva

Nicolas SCHMIT

Maďarsko:

Károly KONTRÁT
Tibor NAVRACSICS

parlamentný štátny tajomník, ministerstvo vnútra
minister pre verejnú správu a spravodlivosť

Malta:

Carmelo MIFSUD BONNICI
Chris SAID

minister vnútra a parlamentných záležitostí
minister pre spravodlivosť, dialóg s verejnosťou a rodinu

Holandsko:

Gerd LEERS
Ivo OPSTELTEN
Fred TEEVEN

minister pre prisťahovalectvo, integráciu a azyl
minister pre bezpečnosť a spravodlivosť
štátny tajomník pre bezpečnosť a spravodlivosť

Rakúsko:

Johanna MIKL-LEITNER
Walter GRAHAMMER

spolková ministerka vnútra
stály predstaviteľ

Poľsko:

Jacek CICHOCKI
Michał KRÓLIKOWSKI

minister vnútra
zástupca štátneho tajomníka, ministerstvo spravodlivosti

Portugalsko:

Juvenal SILVA PENEDA
Fernando SANTO

štátny tajomník, ministerstvo vnútra
štátny tajomník, ministerstvo spravodlivosti

Rumunsko:

Alina BICA
Marian-Grigore TUTILESCU

štátna tajomníčka, ministerstvo spravodlivosti
štátny tajomník, ministerstvo verejnej správy a vnútra

Slovinsko:

Senko PLIČANIČ
Robert MAROLT

minister spravodlivosti a verejnej správy
štátny tajomník, ministerstvo vnútra

Slovensko:

Tomáš BOREC
Ivan KORČOK

minister spravodlivosti
stály predstaviteľ

Fínsko:

Päivi RÄSÄNEN
Anna-Maja HENRIKSSON

ministerka vnútra
ministerka spravodlivosti

Švédsko:

Beatrice ASK
Tobias BILLSTRÖM
Martin VALFRIDSSON

ministerka spravodlivosti
minister pre otázky migrácie
štátny tajomník, ministerstvo spravodlivosti

Spojené kráľovstvo:

Theresa MAY

Kenneth CLARKE

štátna tajomníčka ministerstva vnútra a ministerka pre
záležitosti žien a rovnosť

Lord kancelár, štátny tajomník ministerstva spravodlivosti

.....

Komisia:

Viviane REDING

Cecilia MALMSTRÖM

podpredsedníčka
členka

.....

Vláda prístupujúceho štátu bola zastúpená takto:

Chorvátsko:

Ranko OSTOJIĆ

Orsat MILJENIĆ

minister vnútra

minister spravodlivosti

PREROKOVANÉ BODY

Systém PNR EÚ

Rada dosiahla všeobecné smerovanie k návrhu smernice o využívaní údajov zo záznamov o cestujúcich v leteckej doprave na účely ochrany pred teroristickými trestnými činmi a závažnou trestnou činnosťou ([8916/12](#)). Dohoda o všeobecnom smerovaní medzi členskými štátmi umožňuje dánskemu predsedníctvu začať rokovania s Európskym parlamentom v rámci riadneho legislatívneho postupu.

Rokovania v Rade sa okrem iného týkali dvoch hlavných záležitostí: Prvá sa týkala otázky, či by sa zhromažďovanie tzv. údajov z osobných záznamov o cestujúcich (PNR) v navrhovaných nových predpisoch malo obmedziť na lety z tretích krajín a do nich alebo či by sa mala táto povinnosť týkať aj letov v rámci EÚ. Navrhovaný kompromis by členským štátom umožňoval zbierať údaje z PNR týkajúce sa vybraných letov v rámci EÚ, tento postup by však nebol povinný.

Druhou kľúčovou otázkou, o ktorej sa rokovalo, bola dĺžka obdobia uchovávania údajov. Podľa úvodného návrhu Komisie, ktorý Komisia predstavila vo februári 2010 ([6007/11](#)), sa mali údaje uchovávať počas piatich rokov. Po uplynutí 30 dní by sa však údaje z PNR museli skryť tak, že by údaje týkajúce sa danej osoby už neboli pre kontaktného príslušníka orgánu na presadzovanie práva viditeľné, dostupné by boli len na základe osobitného povolenia. Viacero členských štátov sa nazdáva, že toto 30-dňové úvodné obdobie uchovávania údajov je z operačného hľadiska príliš krátke, keďže často môže byť potrebné veľmi rýchlo – v rámci niekoľkých hodín – skontrolovať záznamy o predchádzajúcich cestách osoby, ktorá bola automaticky vybraná na ďalšiu kontrolu. Rada sa vo svojej pozícii zhodla na zachovaní obdobia uchovávania údajov v celkovej dĺžke piatich rokov, ale navrhuje predĺžiť prvé obdobie, počas ktorého sú údaje plne dostupné, na dva roky.

Celkovým účelom navrhovanej smernice je vytvoriť ucelený systém údajov o cestujúcich v leteckej doprave pre celú EÚ vytvorením jednotného modelu na úrovni EÚ pre všetky členské štáty uplatňujúce nové predpisy a zabezpečením spolupráce medzi príslušnými orgánmi v rámci Únie. Všetci leteckí dopravcovia na trasách, na ktoré sa vzťahujú nové predpisy, budú musieť na základe tohto systému poskytnúť orgánom na presadzovanie práva v členských štátoch údaje z osobných záznamov o cestujúcich. Tieto orgány by však mohli použiť uvedené údaje (ktoré leteckí dopravcovia zhromažďujú) iba na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania teroristických trestných činov a závažnej (nadmárodnej) trestnej činnosti.

Prekurzory výbušnín

V Rade sa uskutočnila diskusia o smerovaní v súvislosti s návrhom nariadenia o uvádzaní prekurzorov výbušnín na trh a ich používaní na základe dokumentu dánskeho predsedníctva na rokovanie ([8922/12](#)). Komisia predložila pôvodný návrh v septembri 2010 ([14376/10](#)), pričom jeho účelom je obmedziť prístup širokej verejnosti k prekurzorom výbušnín.

Diskusia sa zamerala na možný kompromis uvedený v dokumente dánskeho predsedníctva a veľká väčšina členských štátov jeho znenie podporila. Rada požiadala svoje prípravné orgány, aby pokračovali v práci na tomto spise, aby sa mohla dohoda s Európskym parlamentom o záverečnom znení dosiahnuť čo najskôr.

V dánskom kompromisnom návrhu, ktorý Rada podporila, sa zachovávajú hlavné prvky pôvodného návrhu Komisie, t. j. zakazuje sa širokej verejnosti nadobúdať, vlastniť alebo používať príslušné chemické látky. Členské štáty sa však môžu odchýliť od tohto všeobecného pravidla týmito spôsobmi:

- zavedením systému povoľovania, prostredníctvom ktorého sa od širokej verejnosti bude požadovať, aby získali a predložili povolenie na nadobúdanie, vlastníctvo alebo používanie chemických látok uvedených v prílohe k nariadeniu v koncentráciách presahujúcich koncentrácie uvedené v prílohe,
- zavedením systému registrácie nákupu, prostredníctvom ktorého bude môcť široká verejnosť získať prístup k trom látkam uvedeným v prílohe, konkrétne k peroxidu vodíka, kyseline dusičnej a nitrometánu v rámci určitých prahových hodnôt koncentrácií. Ide o látky a koncentrácie, ktoré sa najviac používajú a ktoré teda predstavujú pri zavádzaní systému povoľovania najväčšie administratívne zaťaženie,
- tým, že členským štátom, ktoré už zaviedli systém registrácií na prístup k jednej alebo viacerým látkam uvedeným v prílohe, umožnia naďalej uplatňovať tento systém na niektoré alebo na všetky látky v súlade s režimom registrácií stanoveným v nariadení.

Komisia by mala po troch rokoch nariadenie preskúmať s cieľom rozhodnúť, či je potrebné systém ďalej posilniť a zharmonizovať.

Deradikalizácia a ukončovanie teroristických činností

Rada prijala závery o deradikalizácii a ukončovaní teroristických činností ([8624/12](#)).

Cieľom týchto záverov je upriamiť pozornosť štátnych, regionálnych a miestnych orgánov na význam riešenia týchto problémov a povzbudiť na užšiu spoluprácu. V záveroch sa hovorí aj o nedávno vytvorenej sieti na zvyšovanie povedomia o radikalizácii, ktorá má posilniť najmä výmenu poznatkov a najlepších postupov medzi členskými štátmi.

Činnosť EÚ zameraná na migračné tlaky – strategická reakcia

Rada schválila dokument o konkrétnych opatreniach s názvom „Činnosť EÚ zameraná na migračné tlaky – strategická reakcia“. Viac informácií sa nachádza v príslušnej kapitole v časti venovanej zmiešanému výboru.

Globálny prístup k migrácii a mobilitě

Rada rokovala o návrhu záverov o globálnom prístupe k migrácii a mobilitě, ktoré by mala prijať Rada pre všeobecné záležitosti v máji. Ministri si okrem toho vymenili názory na uplatňovanie obnoveného globálneho prístupu.

Rada vzala v decembri 2011 na vedomie oznámenie Komisie o globálnom prístupe k migrácii a mobilitě ([17254/11](#) + [ADD 1](#)). Komisia v tomto oznámení navrhuje sústrediť činnosť EÚ v tejto oblasti na štyri operačné priority: organizovanie a podpora legálnej migrácie a mobility, predchádzanie nelegálnej migrácii a obchodovaniu s ľuďmi a ich znižovanie, podpora medzinárodnej ochrany a posilnenie vonkajšieho rozmeru azylovej politiky a maximalizovanie vplyvu migrácie a mobility na rozvoj.

V oznámení sa tiež navrhuje posilniť globálny prístup, a to najmä prostredníctvom týchto opatrení: výraznejšia integrácia so zahraničnou politikou EÚ a spoluprácou v oblasti rozvoja, lepšie zosúladenie s cieľmi vnútornej politiky EÚ, najmä so stratégiou Európa 2020, ale aj s politikou v oblasti zamestnanosti a vzdelávania, silnejšie zameranie sa na mobilitu a vízovú politiku, ako aj na medzinárodnú ochranu a vonkajší rozmer azylovej politiky a zachovanie prioritného postavenia susedstva EÚ, partnerstva Afrika – EÚ a krajín na východe.

Toto oznámenie nadväzuje na predchádzajúce oznámenie Komisie o migrácii zo 4. mája 2011 ([9731/11](#)).

Spoločný európsky azylový systém (CEAS)

Rada na základe dokumentu predsedníctva ([8595/12](#)) zhodnotila súčasný stav rokovaní o viacerých aktuálnych legislatívnych návrhoch týkajúcich sa spoločného európskeho azylového systému (CEAS). Rada nariadila svojim prípravným orgánom pokračovať v práci na rôznych návrhoch tak, aby sa záväzok, ktorým je zriadenie spoločného európskeho azylového systému, splnil do konca roka 2012.

Situáciu v oblasti štyroch otvorených spisov možno opísať takto:

- Očakáva sa, že rokovania o smernici o podmienkach prijímania medzi Radou a Európskym parlamentom sa ukončia čoskoro. Komisia predložila 1. júna 2011 ([11214/11](#)) revidovaný návrh.
- V otázke smernice o konaní o azyle sa dosiahol pokrok najmä v otázke prístupu ku konaniu, v otázke uchádzačov, ktorí potrebujú osobitné procesné záruky a v otázke uplatniteľnosti zrýchleného konania. Rokovania prípravných orgánov Rady sa ďalej zameriavajú na ostatné kľúčové prvky ako sú záruky pre maloleté osoby bez sprievodu, ďalšie žiadosti a právo na účinný opravný prostriedok. Komisia predložila revidovaný návrh smernice 1. júna 2011 ([11207/11](#)).
- Očakáva sa skoré začatie rokovaní medzi Radou a Európskym parlamentom o nariadení Dublin, v ktorom sa zavádzajú postupy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu. Rada zaviedla mechanizmus včasného varovania, pripravenosti a krízového riadenia. Tento mechanizmus sa zameriava na hodnotenie praktického fungovania vnútroštátnych azylových systémov, pomoc členským štátom v núdzových situáciách a predchádzanie azylovým krízam. Tento mechanizmus by sa sústreďoval na prijímanie opatrení, ktorých cieľom je skôr vzniku azylových kríz predchádzať, ako riešiť ich dôsledky, keď už raz vznikli.

Rada okrem toho v marci 2012 prijala [závery](#) o spoločnom rámci pre skutočnú a praktickú solidaritu s členskými štátmi, ktoré čelia mimoriadnemu tlaku na azylové systémy spôsobenému aj zmiešanými migračnými tokmi. Pomocou týchto záverov by sa mal vytvoriť súbor nástrojov zameraný na solidaritu celej EÚ s členskými štátmi, ktoré sú najväčšmi vystavené takýmto tlakom a/alebo ktoré riešia problémy svojich azylových systémov. Takisto by mali doplniť a pomôcť uplatňovať mechanizmus včasného varovania, pripravenosti a krízového riadenia navrhovaný v zmenenom a doplnenom nariadení Dublin.

- Rokovania o nariadení o systéme Eurodac sú pozastavené a čaká sa na revidovaný návrh Komisie. Členské štáty požiadali o dodatočné ustanovenia, ktoré by im umožnili, aby za prísnych podmienok ochrany údajov a na účely boja proti terorizmu a organizovanej trestnej činnosti povolili ich orgánom presadzovania práva prístup do centrálnej databázy odtlačkov prstov Eurodac.

V súvislosti s CEAS sa už prijali štyri ďalšie dohody a rozhodnutia. Ide o tieto dokumenty:

- [smernica o oprávnení](#), v ktorej sa ustanovujú lepšie, jasnejšie a harmonizovanejšie normy na určovanie osôb, ktoré potrebujú medzinárodnú ochranu, ktorá sa prijala v novembri 2011 a nadobudla účinnosť v januári 2012,
- [smernica o dlhodobom pobyte](#), prijatá v apríli 2011,
- vytvorenie [Európskeho podporného úradu pre azyl \(EASO\)](#), ktorý začal svoju činnosť na jar 2011,
- rozhodnutie z marca 2012 o stanovení [spoločných priorít EÚ týkajúcich sa presídľovania na rok 2013](#) a nové pravidlá v oblasti prostriedkov EÚ na činnosti súvisiace s presídľovaním vykonávané členskými štátmi.

K celkovému kontextu treba uviesť, že Európska rada vo svojich záveroch z júna 2011 potvrdila, že rokovania o jednotlivých prvkoch systému CEAS by sa mali skončiť do roku 2012 ([EUCO 23/11](#)).

Readmisné dohody

Rada rokovala o súčasnom stave readmisných dohôd medzi EÚ a tretími krajinami, pričom sa osobitne zamerala na Turecko. Dánske predsedníctvo má v úmysle prijať závery Rady v tejto veci neskôr.

Rada od roku 2000 prijala 19 smerníc na rokovania zameraných na uzavretie readmisných dohôd s tretími krajinami, z ktorých 13 už nadobudlo platnosť¹. Rokovania s jednou krajinou sú ukončené² a rokovania s dvomi ďalšími krajinami³ stále prebiehajú.

V júni 2011 prijala Rada [závery](#), v ktorých definuje stratégiu EÚ v oblasti readmisie.

Zmrazovanie a konfiškácia príjmov z trestnej činnosti

Rada privítala návrh smernice o zmrazovaní a konfiškácii príjmov z trestnej činnosti v EÚ, ktorý Komisia predložila v marci 2012 ([7641/12](#)).

Návrh Komisie má za cieľ uľahčiť orgánom členských štátov konfiškáciu a vymáhanie príjmov páchateľov trestnej činnosti, ktoré pochádzajú z cezhraničnej a organizovanej trestnej činnosti. V návrhu smernice sa stanovujú minimálne pravidlá pre členské štáty, pokiaľ ide o zmrazovanie a konfiškáciu majetku pochádzajúceho z trestnej činnosti prostredníctvom priamej konfiškácie, konfiškácie náhrady hodnoty, rozšírenej konfiškácie, konfiškácie, ktorá nie je založená na predchádzajúcom odsúdení (v obmedzených prípadoch) a konfiškácie majetku tretích strán. Prijatím tohto návrhu dôjde k posilneniu vzájomnej dôvery a uľahčeniu cezhraničnej spolupráce.

Dánske predsedníctvo by chcelo napredovať v rokovaníach a v máji začne podrobné diskusie v prípravných orgánoch. Niektoré členské štáty zdôrazňovali, že je potrebné ďalej rokovať o ustanoveniach o konfiškácii, ktorá nie je založená na predchádzajúcom odsúdení, pričom iné štáty poukazovali na skutočnosť, že tento nástroj by mal byť v súlade s vnútroštátnymi právnymi nástrojmi.

¹ Albánsko, Bosna a Hercegovina, Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko, Gruzínsko, Moldavská republika, Čierna hora, Rusko, Srbsko, Ukrajina, Pakistan, Hongkong, Macao a Srí Lanka.

² Turecko. Pozri aj súvisiace [závery](#) Rady z februára 2011.

³ Kapverdy a Maroko.

Trestné sankcie za obchodovanie s využitím dôverných informácií a manipuláciu s trhom

Rada dosiahla čiastočné všeobecné smerovanie k smernici o trestných sankciách za obchodovanie s využitím dôverných informácií a manipuláciu s trhom („smernica o zneužívaní trhu“). Týmto návrhom smernice ([16000/11](#)) sa ustanovujú minimálne pravidlá trestných sankcií za najzávažnejšie skutky zneužívania trhu, konkrétne obchodovanie s využitím dôverných informácií a manipuláciu s trhom. Týmto sa pre členské štáty vytvorí povinnosť zabezpečiť, aby tieto skutky boli stíhateľné ako trestné činy.

Čiastočné všeobecné smerovanie zahŕňa články 5 až 12 a príslušné odôvodnenia a slúži ako základ pre budúce rokovania o návrhu smernice. Medzi tieto články patria napríklad ustanovenia o „podnecovaní, napomáhaní a navádzaní a pokuse“ (čl. 5), „trestných sankciách“ (čl. 6), „zodpovednosti právnických osôb“ (čl. 7), „sankciách voči právnickým osobám“ (čl. 8) a správe o uplatňovaní tejto smernice (čl. 9).

Niektoré delegácie počas rokovaní naliehali, aby sa v smernici aproximovali aj druhy a sadzby sankcií, kým iné delegácie boli proti. Podľa navrhovaného kompromisu Európska komisia do štyroch rokov po nadobudnutí účinnosti smernice predloží správu o jej uplatňovaní a v prípade potreby o nutnosti jej preskúmania, a to aj v súvislosti s primeranosťou zavedenia spoločných minimálnych pravidiel týkajúcich sa druhov a sadzieb trestných sankcií.

Keďže mnoho prvkov návrhu smernice priamo či nepriamo závisí od obsahu iných nástrojov (najmä nariadenia o obchodovaní s využitím dôverných informácií a manipulácii s trhom), Rada počká na výsledok rokovaní prípravných orgánov, aby sa mohla dôkladne venovať zvyšným častiam (články 1 až 4). Treba poznamenať, že uvedené čiastočné všeobecné smerovanie nevylučuje ďalšie rokovania o zvyšných častiach, ktoré možno bude v budúcnosti nutné dopracovať ešte pred rokovaním s Európskym parlamentom, ktorý v tejto veci vystupuje ako spoluzákonodarca.

Vzájomné uznávanie ochranných opatrení v občianskych veciach

Rada diskutovala o návrhu nariadenia o vzájomnom uznávaní ochranných opatrení v občianskych veciach vydaných na základe žiadosti osoby, ktorá je vystavená riziku ([10613/11](#)).

Cieľom tohto návrhu je vytvoriť právny rámec a zabezpečiť, že sa na všetky ochranné opatrenia prijaté v niektorom členskom štáte bude vzťahovať účinný mechanizmus, ktorý zaistí ich voľný pohyb v celej EÚ. Návrh takisto dopĺňa tzv. európsky ochranný príkaz (smernica o európskom ochrannom príkaze), ktorý sa týka ochranných príkazov v trestných veciach ([14517/11](#)). Obsah obidvoch nástrojov by mal ako celok poskytnúť obetiam čo najširšiu ochranu.

Ministri podporili smerovanie k niektorým kľúčovým otázkam návrhu, ktoré sa využije pri práci v budúcnosti. Uvedené smerovanie ([8913/12](#)) sa týka týchto troch hlavných otázok:

- Potreba pokračovať urýchlene v práci smerom k prijatiu navrhovaného nariadenia. Rada zdôraznila, že pokračovanie práce na nariadení by malo byť prioritou.
- Potreba vytvoriť zjednodušený systém uznávania a vykonávania ochranných opatrení. Rada podotkla, že uznávanie by malo byť automatické, bez potreby vyhlásenia vykonateľnosti. Takisto zdôraznila, že keďže do postupu vstupujú orgány rozličnej povahy, postup by mal byť jednoduchý.
- Je potrebné vytvoriť osvedčenie, ktoré obetiam umožní dovoliť sa ochranných opatrení v inom členskom štáte, aby sa zjednodušilo uznávanie a znížila sa potreba prekladať dokumenty.

Tento návrh je súčasťou legislatívneho balíka, ktorý má za cieľ posilniť ochranu obetí v EÚ. Uvedený legislatívny balík obsahuje aj smernicu o minimálnych normách v oblasti práv, podpory a ochrany obetí trestných činov.

Spojené kráľovstvo a Írsko sa rozhodli, že sa budú podieľať na prijatí tohto nástroja. Dánsko sa na postupe nezúčastní.

Pristúpenie EÚ k Európskemu dohovoru o ľudských právach

Rada si vymenila názory na otvorené otázky týkajúce sa pristúpenia EÚ k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd (EDLP).

Rada vzala na vedomie výsledok rokovaní o návrhu dohody o pristúpení. Predsedníctvo vyhlásilo, že rokovania by mali na tomto základe pokračovať bez meškania. Zároveň by mali pokračovať rokovania v rámci EÚ o pravidlách, ktorými sa budú riadiť interné postupy súvisiace s pristúpením.

Rada v júni 2010 prijala mandát na rokovanie a odvtedy sa uskutočnilo niekoľko kôl rokovaní.

Lisabonská zmluva poskytuje právny základ pre pristúpenie EÚ k EDLP. V článku 6 ods. 2 ZEÚ sa uvádza: „Únia pristúpi k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd“. Toto pristúpenie má podľa Štokholmského programu „kľúčový význam“. V programe sa takisto vyzýva na rýchle pristúpenie k EDLP.

Európsky informačný systém registrov trestov (ECRIS)

Rada vzala na vedomie súčasný stav realizácie Európskeho informačného systému registrov trestov (ECRIS).

Projekt ECRIS je zameraný na vytvorenie elektronického systému na výmenu informácií z registrov trestov. Systém vychádza z [rozhodnutia Rady 2009/316/SVV](#), ktoré Rada prijala v apríli 2009. Momentálne by sa mal končiť proces implementácie – všetky právne akty potrebné na vykonávanie sa prijali a tiež sa realizovali technické opatrenia.

Rôzne

V rámci bodu rôzne predsedníctvo informovalo delegácie o súčasnom stave viacerých aktuálnych legislatívnych návrhov, vrátane týchto:

- dva návrhy smerníc súvisiacich s legálnym prísťahovalectvom, najmä o zamestnancoch presunutých v rámci podniku a o sezónnych pracovníkoch, ako aj
- návrh nariadenia o právomoci, rozhodnom práve, uznávaní a výkone rozhodnutí a verejných listín v dedičských veciach a o zavedení európskeho osvedčenia o dedičstve. Európsky parlament schválil svoje stanovisko v marci 2012 ([7443/12](#)) a očakáva sa, že Rada prijme toto nariadenie v júni 2012.

Maďarský minister pozval svojich kolegov do Budapešti na oslavy Dňa spomienky na obete totalitných režimov, ktoré sa budú konať 23. augusta 2012. Rada prijala počas maďarského predsedníctva závery na uvedenú tému ([9317/11](#)).

ZMIEŠANÝ VÝBOR

Zmiešaný výbor (EÚ a Nórsko, Island, Lichtenštajnsko a Švajčiarsko) rokoval popri zasadnutí Rady o nasledujúcich bodoch:

Činnosť EÚ zameraná na migračné tlaky – strategická reakcia

Výbor privítal dokument o konkrétnych opatreniach s názvom „Činnosť EÚ zameraná na migračné tlaky – strategická reakcia“ ([8714/1/12](#)) a dosiahol o ňom dohodu. Cieľom tohto dokumentu je stanoviť zoznam opatrení v strategických prioritných oblastiach, kde je potrebné prácu zintenzívniť a monitorovať, aby sa tak predišlo vzniku migračných tlakov vyplývajúcich z nelegálneho prisťahovalectva, ako aj zneužívania legálnych migračných trás, a aby tieto tlaky, ak už vznikli, boli pod kontrolou. Zoznam činností budú aktualizovať budúce predsedníctva EÚ a členské štáty sa vyzývajú, aby na dobrovoľnom základe monitorovali jednotlivé výzvy, aby jedna strana mala prehľad o vývoji týchto činností, čo pomôže budúcim predsedníctvám EÚ pri plnení ich úloh.

Návrh sa zameriava na nasledujúce strategické prioritné oblasti: posilnenie spolupráce s tretími krajinami tranzitu a pôvodu v oblasti riadenia migrácie, posilnenie riadenia hraníc na vonkajších hraniciach, zabránenie nelegálnemu prisťahovalectvu cez grécko-tureckú hranicu, lepšie vysporiadanie sa so zneužívaním legálnych migračných kanálov, zabezpečenie a ochrana voľného pohybu predchádzaním tomu, aby štátni príslušníci tretích krajín zneužívali práva voľného pohybu, posilnenie riadenia migrácie vrátane spolupráce v postupoch pri návrate.

Dokument o strategických opatreniach nadväzuje na viacero rokovaní Rady v roku 2011 o tejto otázke, a to aj na rokovania z decembra 2011, počas ktorých členské štáty privítali správu poľského predsedníctva o reakcii EÚ na zvýšené migračné tlaky ([18302/11](#)).

SIS II

Výbor preskúmal posledný vývoj uplatňovania Schengenského informačného systému II (SIS II), ktorý by mal začať fungovať v prvom štvrtroku 2013.

Schengenský informačný systém (SIS) je databázou, ktorú spoločne využívajú pohraničné orgány a orgány zodpovedné za migráciu, ako aj orgány presadzovania práva zúčastnených členských štátov, a ktorá obsahuje informácie o osobách a stratených a odcudzených predmetoch. Na SIS sa vzťahujú osobitne prísne pravidlá ochrany údajov. Ide o kompenzačné opatrenie v súvislosti s otvorením vnútorných hraníc podľa Schengenskej dohody, ale zároveň sa považuje za dôležitý bezpečnostný faktor v EÚ. Európska komisia v súčasnosti pripravuje SIS druhej generácie, známy ako SIS II.

Rôzne

V rámci bodu rôzne bol výbor informovaný o posledných rokovaníach o návrhoch týkajúcich sa správy schengenského priestoru, t. j. návrhu o hodnotiacom a monitorovacom mechanizme a o návrhoch na zmenu a doplnenie Kódexu schengenských hraníc, pokiaľ ide o dočasné obnovenie kontroly vnútorných hraníc.

Grécky minister informoval Radu o pokroku pri vykonávaní gréckeho akčného plánu pre azyl a migráciu, najmä o vytvorení troch nových služieb v oblasti azylu (v oblasti úvodného prijatia, azylu a odvolania).

Výbor vzal na záver na vedomie obavy viacerých delegácií v súvislosti s možným zavedením vízovej povinnosti pre členov posádok civilných lietadiel zo strany Ruskej federácie. Delegácie sa zhodli na tom, že uvedené obavy sa zohľadnia v ďalšom postupe týkajúcom sa návrhu dohody, ktorou sa mení a dopĺňa dohoda o zjednodušení vízového režimu medzi Ruskom a EÚ.

ĎALŠIE SCHVÁLENÉ BODY

SPRAVODLIVOSŤ A VNÚTORNÉ VECI

Mechanizmus v oblasti civilnej ochrany

Rada prijala závery o zlepšení civilnej ochrany na základe získaných skúseností ([8149/12](#)).

Rozhodnutím Rady z 8. novembra 2007 o ustanovení mechanizmu Spoločenstva v oblasti civilnej ochrany¹ bola Komisia poverená úlohou vytvoriť „program na vyhodnotenie skúseností získaných pri zásahoch realizovaných v rámci mechanizmu“ a „tieto skúsenosti šíriť ďalej prostredníctvom informačného systému“.

Cieľom programu je zabezpečiť účinnejšie, efektívnejšie a koordinovanejšie zvládanie katastrof na európskej úrovni prostredníctvom integrácie skúseností v oblasti civilnej ochrany, ktoré sa získali v minulosti v rámci Európskej únie alebo mimo nej.

Obchodovanie s drogami pochádzajúce zo západnej Afriky

Rada vzala na vedomie správu o spolupráci v boji proti organizovanej trestnej činnosti, najmä obchodovaniu s drogami, pochádzajúcej zo západnej Afriky ([8610/12](#)).

V správe sa prezentuje situácia v roku 2011 v oblasti uplatňovania odporúčaní a opatrení, ktoré vznikli na základe Európskeho paktu na boj proti medzinárodnému obchodovaniu s drogami ([8821/10](#)), dokumentu zameraného na konkrétne kroky ([5069/3/10](#)) a záverov Rady o posilnení boja proti obchodovaniu s drogami v západnej Afrike ([15248/1/09](#)).

Bezpečnosť športových podujatí s medzinárodným rozmerom

Rada prijala akčný plán na rok 2012, ktorým sa vykonáva pracovný program EÚ na roky 2011 až 2013 týkajúci sa ďalších opatrení zameraných na zvyšovanie bezpečnosti a ochrany športových podujatí s medzinárodným rozmerom, najmä futbalových zápasov ([16421/10](#)).

¹ Ú. v. EÚ L 314, 1.12.2007.

Predsedníčka Eurojustu

Rada schválila zvolenie pani Michele CONINSXOVEJ, členky za Belgicko, za predsedníčku Eurojustu od 1. mája 2012.

Členovia kolégia Eurojustu z jednotlivých krajín zvolili 17. apríla pani Michele CONINSXOVÚ za predsedníčku Eurojustu. Voľbami sa 30. apríla 2012 skončí mandát pána Aleda WILLIAMSA, člena za Spojené kráľovstvo. V súlade s článkom 28 ods. 2 rozhodnutia Rady o Eurojuste sa výsledky volieb museli predložiť Rade na schválenie.

Automatizovaná výmena údajov s Poľskom

Rada prijala rozhodnutie o začatí automatizovanej výmeny údajov o evidencii vozidiel s Poľskom ([8475/12](#)). Na základe hodnotiaceho postupu, ktorý sa vyžaduje podľa rozhodnutia 2008/616/SVV ([Ú. v. EÚ L 210, 6.8.2008](#)) sa dospelo k záveru, že Poľsko plne implementovalo všeobecné ustanovenia týkajúce sa ochrany údajov, a preto je táto krajina oprávnená dostávať a poskytovať osobné údaje odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia.

Osobné záznamy o cestujúcich

Rada dnes prijala rozhodnutie o uzatvorení novej dohody medzi USA a EÚ ([17434/11](#)), ktorá nahradí existujúcu dohodu, ktorá sa provizórne uplatňuje od roku 2007. Európsky parlament udelil súhlas 19. apríla 2012. Očakáva sa, že dohoda nadobudne platnosť 1. júna 2012.

Viac informácií nájdete v dokumente [9168/12](#).

HOSPODÁRSKE A FINANČNÉ ZÁLEŽITOSTI

Hospodársky a finančný výbor - revízia štatútu

Rada prijala rozhodnutie o revízii štatútu Hospodárskeho a finančného výboru, podľa ktorého môže jeho predseda zastávať aj funkciu stáleho predsedu pracovnej skupiny pre Euroskupinu ([6898/12](#)).

Tento krok nasleduje po rozhodnutí hláv štátov a predsedov vlád krajín eurozóny z minulého októbra, podľa ktorého by mal pracovnej skupine pre Euroskupinu predsedáť stály predseda. V dôsledku toho osoba nominovaná na toto pracovné miesto prestala byť úradníkom štátnej správy členského štátu a je zamestnancom inštitúcií EÚ.

Hospodársky a finančný výbor, zriadený podľa článku 134 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, skúma hospodársku a finančnú situáciu členských štátov a okrem iného prispieva k príprave zasadnutí Rady pre hospodárske a finančné záležitosti.

Výbor zasadá buď v zložení členov pochádzajúcich z orgánov štátnej správy členských štátov, národných bánk, Komisie a Európskej centrálnej banky (plné zloženie) alebo členov zo štátnej správy, Komisie a ECB. Volí si väčšinou členov predsedu na obnoviteľné funkčné obdobie dvoch rokov.

Súčasným predsedom hospodárskeho a finančného výboru je Thomas Wieser.

ZAHRANIČNÉ VECI

Barma/Mjanmarsko – reštriktívne opatrenia

Rada schválila rozhodnutie o pozastavení niektorých reštriktívnych opatrení voči Barme/Mjanmarsku počas jedného roka, v nadväznosti na dohodu, ktorú dosiahla Rada pre zahraničné veci na zasadnutí 23. apríla (pozri [9008/12](#)). V súčasnosti sa pripravuje príslušné nariadenie Rady.

Pristúpenie EÚ k Zmluve o priateľstve a spolupráci v juhovýchodnej Ázii

Rada schválila pristúpenie EÚ k Zmluve o priateľstve a spolupráci v juhovýchodnej Ázii, ktorú v roku 1976 uzavreli krajiny združenia ASEAN a ktorá má za cieľ podporovať mier, stabilitu a spoluprácu v regióne ([7434/12](#)).

VYMENOVANIA

Sudcovia a generálni advokáti Súdneho dvora

Zástupcovia vlád členských štátov 25. apríla opätovne vymenovali na ďalšie funkčné obdobie, ktoré trvá od 7. októbra 2012 do 6. októbra 2018, týchto sudcov Súdneho dvora:

Alexander ARABADJIEV (Bulharsko)

Jiří MALENOVSKÝ (Česká republika)

Thomas VON DANWITZ (Nemecko)

Jean-Claude BONICHOT (Francúzsko)

George ARETIS (Cyprus)

Egils LEVITS (Lotyšsko)

Egidijus JARAŠIŪNAS (Litva)

Alexandra PRECHALOVÁ (Holandsko)

Maria BERGEROVÁ (Rakúsko)

Gustav FERNLUND (Švédsko).

Na rovnaké funkčné obdobie opätovne vymenovali za generálneho advokáta Súdneho dvora Yvesa BOTA (Francúzsko).

Okrem toho vymenovali na rovnaké funkčné obdobie pána Josého Luísa DA CRUZ VILAÇU (Portugalsko) za sudcu Súdneho dvora a pánov Melchiora WATHELETA (Belgicko) a Nilsa WAHLA (Švédsko) za generálnych advokátov.

Súdny dvor sa skladá z 27 sudcov a 8 generálnych advokátov. Ich funkčné obdobie trvá šesť rokov a je možné ho obnoviť. Sudcovia Súdneho dvora si z vlastných radov zvolia predsedu na obdobie troch rokov, ktoré je možné obnoviť.
